

Dopis A. Edena adresovaný N. Chamberlainovi

*I have replied to this letter & 2
shall want to work
at it again when
I come to work. Edena*

Foreign Office.
S.W.1.
31st December, 1937.

Edena work


My dear Neville.

This letter on the last day of 1937 is really to say thank you to you for your unvarying kindness and help to me this year. I really find it hard to express how much I have appreciated your readiness at all times to listen to my problems and help in their solution, despite your many other preoccupations.

1938 is obviously going to be a very difficult year internationally. Our rearmament will still be far from complete and we shall have a very disturbed world to deal with. At the same time there are elements of encouragement; first and foremost cooperation with the United States, though slow and difficult to foster, is now, I hope, making real progress. I shall know more about this after I have seen Ingersoll tomorrow, but I am sure that our rôle in this respect must be to do everything we can privately to encourage the

Americans

The Right Honourable
Neville Chamberlain, M.P.



Americans. If they do send some ships to Singapore in a few weeks' time that would be an event of first class importance. Curiously enough that very suggestion was made to me by the Dutch Minister this morning. I, of course, was careful to make no comment which could lead him to think that anything of the kind was likely to happen.

There is one other matter which I should like to mention. I am a little troubled by the fact that according to the account that Chatfield gave us at one of our meetings just before Christmas, we shall it appears be particularly weak at sea from May next year until the autumn of 1939. This unhappily is likely to be a most tricky period internationally, for our Air Force will be only entering on a full stage of development, while our anti-aircraft defence will still be almost non-existent in the modern sense. I have been wondering whether it might not be possible to accelerate some of the naval construction. quite apart from the usefulness of such an acceleration in strengthening

our ...

our defences during a critical period, the moral effect upon the world would be excellent. This may be quite impracticable and I did not want to write to you on the subject before Christmas; I only make the suggestion now in the hope that if it appeals to you, you may feel it worth while to have the matter further examined. The fact that commercial orders for new ships have recently fallen off may make it all the more possible to accelerate Admiralty construction.

Cleverly will, I think, have explained to you that we decided to bring Van's appointment out today, in view of guesses which the press were beginning to make on account of his G.C.B. I am sure that it was wise to do this and I consulted Van and he fully approved. Cadogan is settling in here very well and I am confident that the new order of things will work

~~very well~~ *satisfactorily*

Yours ever

Anthony Eden

Transcript dopisu

Eden to Chamberlain: Dangers of losing arms race and deficiencies in GB rearmament programme (31st December 1937)

I have upheld to this but I shall want to look at it again when I come to No.11, Neville

Foreign Office
S.W.1
31st December, 1937.

My Dear Neville,

This letter on the last day of 1937 is really to say thank you to you for your unvarying kindness and help to me this year. I really find it hard to express how much I have appreciated your readiness at all times to listen to my problems and help in their solution, despite your many other preoccupations.

1938 is obviously going to be a very difficult year internationally. Our rearmament will still be far from complete and we shall have a very disturbed world to deal with. At the same time there are elements of encouragement; first and foremost cooperation with the United States, though slow and difficult to foster, is now, I hope, making real progress. I shall know more about this after I have seen Ingersoll tomorrow, but I am sure that our rôle in this respect must be to do everything we can privately to encourage the Americans. If they do send some ships to Singapore in a few weeks' time that would be an event of first class importance. Curiously enough that very suggestion was made to me by the Dutch Minister this morning. I, of course, was careful to make no comment which could lead him to think that anything of the kind was likely to happen.

There is one other matter which I should like to mention. I am a little troubled by the fact that according to the account that Chatfield gave us at one of our meetings just before Christmas, we shall it appears be particularly weak at sea from May next year until the autumn of 1939. This unhappily is likely to be a most tricky period internationally, for our Air Force will be only entering on a full stage of development, while our anti-aircraft defence will still be almost non-existent in the modern sense. I have been wondering whether it might not be possible to accelerate some of the naval construction. Quite apart from the usefulness of such an acceleration in strengthening our defences during a critical period, the moral effect upon the world would be excellent. This may be quite impracticable and I did not want to write to you on the subject before Christmas; I only make the suggestion now in the hope that if it appeals to you, you may feel it worth while to have the matter further examined. The fact that commercial orders for new ships have recently fallen off may make it all the more possible to accelerate Admiralty construction.

Cleverly will, I think, have explained to you that we decided to bring Van's appointment out today, in view of guesses which the press were beginning to make on account of his G.C.B. I am sure that it was wise to do this and I consulted Van and he fully approved. Cadogan is settling in here very well and I am confident that the new order of things will work ~~very well~~ satisfactorily.

Your ever,

Anthony Eden

The Right Honourable Neville Chamberlain, M.P.

Překlad dopisu

Eden Chamberlainovi: Nebezpečí prohry v závodech ve zbrojení a nedostatky v britském vyzbrojování (31. prosinec 1937)

Potvrzuji toto, ale podívám se na to znovu, až se dostanu k č.11, Neville

Zahraniční oddělení
JV 1
31. prosinec 1937

Můj drahý Seville,
tímto dopisem z posledního dne roku 1937 Ti chci opravdu poděkovat za Tvou neskonalou laskavost a pomoc v letošním roce. Jen velice těžko nacházím slova, kterými bych ocenil Tvoji ochotu mne vyslechnout a pomoci mi s řešením problémů, přestože sám jsi zaneprázdněn jinými povinnostmi.

Zdá se, že rok 1938 bude z mezinárodního hlediska velmi těžkým. Naše vyzbrojování bude pořád zaostávat a budeme muset čelit znepokojenému světu. Ale zároveň jsou zde jiskřičky naděje; první a nejdůležitější je spolupráce s USA, i když se rozvíjí pomalu a těžko, zdá se, a doufám, že je zde jistý pokrok. Víc budu vědět po zítřejším setkání s Ingersolem, ale jsem si jist, že naším úkolem je dělat vše pro to, abychom Američany podpořili. Jestliže opravdu pošlou nějaké lodě do Singapuru během několika týdnů, bude to událost největšího významu. Kupodivu týž návrh jsem dostal od holandského ministra dnes ráno. Samozřejmě, že jsem se zdržel jakékoliv poznámky, která by mu naznačila, že něco podobného se pravděpodobně stane.

Ještě je tady jedna záležitost, o které bych se rád zmínil. Mám trochu obavy z toho, že, jak se zdá podle Chatfielovy zprávy, kterou nám sdělil těsně před Vánoce, nebudeme zejména v době mezi květnem příštího roku a podzimem 1939 dostatečně silní na moři. Z mezinárodního hlediska to bude naneštěstí pravděpodobně v nejchoulostivějším období. Naše vzdušné síly budou teprve na počátku svého budování, zatímco naše protivzdušná obrana v moderním slova smyslu nebude ještě téměř existovat. Rád bych věděl, zda by nebylo možné urychlit budování námořnictva. Bylo by to užitečné nejenom pro posílení naší obrany během kritického období, ale i na svět by to mělo významný morální účinek. Může to být dosti neschůdné a nechtěl jsem Ti o tom psát před Vánoce; doufám, že Tě můj návrh osloví a bude Ti stát za podrobnější prozkoumání. Skutečnost, že komerční zakázky na nové lodě v poslední době ustaly, by mohla urychlit budování admirality.

Doufám, že je Ti jasné, že jsme se dnes rozhodli zveřejnit Vanovo jmenování se zřetelem k dohadům, které tisk začal konstruovat v souvislosti s jeho „GCB“. Jsem přesvědčen, že bylo moudré tak udělat. Konzultoval jsem to s Vanem a on souhlasil. „Cadogan“ se tady zabydluje a jsem si jist, že nové uspořádání bude velmi uspokojujivě fungovat.

Zdraví

Anthony Eden

Ctihodný Neville Chamberlain, ministerský předseda